

当代国外著名建筑师作品精选

卡拉赫 + 阿尔瓦雷斯

FOREWORD BY
TEODORO GONZÁLEZ
DE LEÓN

INTRODUCTION BY
AARON BETSKY

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS



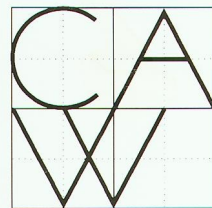
当代国外著名建筑师作品精选

卡拉赫+阿尔瓦雷斯



HD33/03

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS



版权登记号: 01-2000-2372

图书在版编目(CIP)数据

当代国外著名建筑师作品精选·卡拉赫+阿尔瓦雷斯/(美)奥斯卡·R·奥赫达编;王鹏等译.

—北京:中国建筑工程出版社,2000.10

ISBN 7-112-04372-7

I. 当… II. ①奥… ②王… III. 建筑设计—作品集—美国 IV. TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第52279号

Copyright © 1998 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书经美国 Rockport 出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑:张惠珍 黄居正

版式设计:黄居正 姜敬丽 伊诺丽杰设计室

当代国外著名建筑师作品精选

卡拉赫+阿尔瓦雷斯

[美]奥斯卡·R·奥赫达 编

王 鹏 姜 芃 王 睿 译

中国建筑工程出版社 出版、发行(北京西郊白万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

开本: 223mm × 222mm

2000年10月第一版 2000年10月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7-112-04372-7

TU·3786(9834)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)



当代国外著名建筑师作品精选

卡拉赫+阿尔瓦雷斯

TU-881.1

8

:10

Foreword by
Teodoro González de León

Introduction by
Aaron Betsky

Text by
Adriana León

Concept and Design by
Lucas H. Guerra
Oscar Riera Ojeda

[美]奥斯卡·R·奥赫达 编
王 鹏 姜 芄 王 睿 译

中国建筑工业出版社

前言

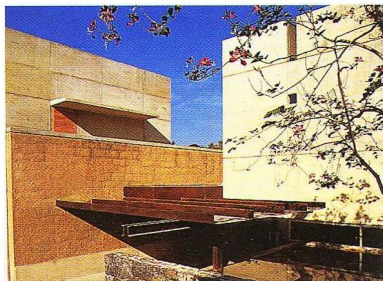
Foreword

特奥多罗·冈萨雷斯·德·莱昂
BY TEODORO GONZALEZ DE LEON

阿尔贝托·卡拉赫现在仍是一位年轻的建筑师。我第一次遇见他是在九年前，也就是1989年。当时我们正在参加德国汉堡海洋法院的设计竞赛，并请他为竞赛方案画两幅透视图（他的画技令我们赞叹不已），最终我们获得了第四名。在我的印象中，他对那个方案不是很感兴趣。阿尔贝托富有反叛精神、充满激情并具有深邃的创造力——和他交谈使我受益匪浅。他和丹尼尔·阿尔瓦雷斯一起创立了一个名为“第十建筑创作室”（Taller de Arquitectura X）的设计小组。该设计小组显示出非凡的才华，例如在一次竞赛中，他们参赛的三件作品最终荣膺前三名。

他们的一些作品着实令人惊讶：工作间：位于圣胡安-德莱真（San Juan de Letran）的地铁站及公共建筑；位于特拉尔特洛科（Tlaltemolco）和托罗斯广场（Plaza de Toros）的公寓；在宽度仅3.5m的咫尺之地上的巨匠之作；在伊斯塔帕拉帕地区（Iztapalapa），由于犯罪率高而被迫废弃的社区建筑；以及令人瞩目的库埃纳瓦卡（Cuernavaca）住宅（在空间和结构方面，这是一个沿纵向划分狭长用地的典型范例）。这些作品具有鲜明的、非同寻常的格调，它们通过极其多样化的手法和个性化的风格，表达了现代主义运动中的抽象语言的复兴，为墨西哥乃至世界闻名的19世纪末唯美主义建筑（fin-de-siecle architecture）增光添彩。

不仅如此，他们还饱含对城市的一片深情，经常萌发出基于城市的设计构思。他们将建筑理解为城市路网中的参照点，而这些路网则将城市景观有条不紊地编织在一起。对于他们来说，一幢建筑就是城市——这个多少年来我们一直都在建设着的伟大建筑群落中的一砖一瓦。



目 录

前言 特奥多罗·冈萨雷斯·德·莱昂	6
导言 亚伦·贝茨基	8
作品	
帕尔梅拉住宅	12
布拉沃山谷住宅	22
尼格罗住宅	36
三所住宅	42
霍尔拜因公寓	46
弗雷萨斯公寓	52
阿道夫公寓	60
罗丹公寓	68
特拉洛克住宅	76
地铁站及公共建筑	82
废弃的公共建筑	96
蒙特·西耐幼儿学校	106
五金商店	120
郊区建筑综合体	126
亚历山大·冯·洪堡德语学校	128
马格恩·大卫犹太社区中心	130
附录	
其他主要设计作品	134
作品及业绩一览表	142
致谢	144

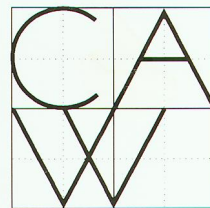
当代国外著名建筑师作品精选

卡拉赫+阿尔瓦雷斯



HD33/03

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS





当代国外著名建筑师作品精选

卡拉赫+阿尔瓦雷斯

TU-881.1

8

:10

Foreword by
Teodoro González de León

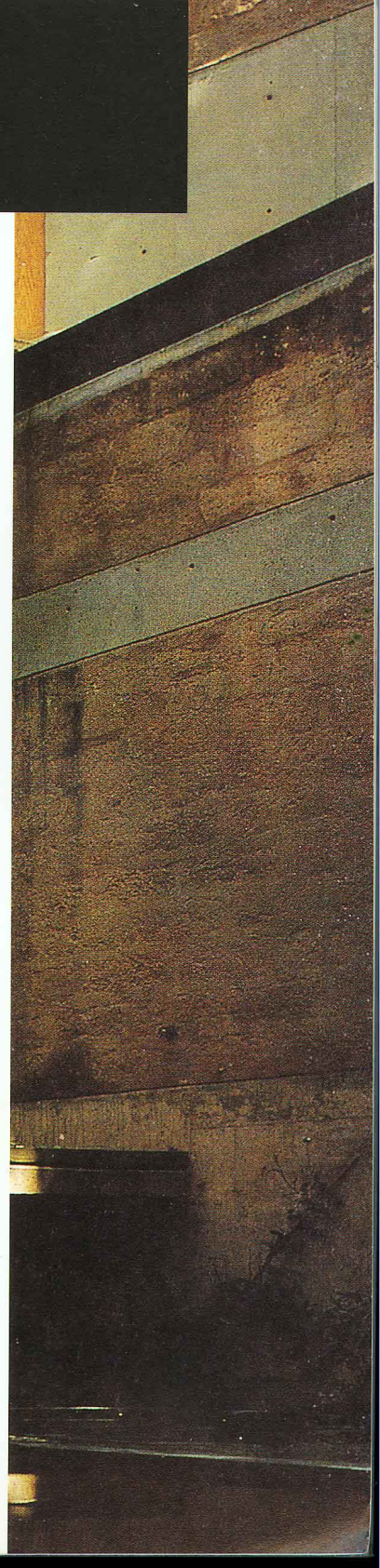
Introduction by
Aaron Betsky

Text by
Adriana León

Concept and Design by
Lucas H. Guerra
Oscar Riera Ojeda

[美]奥斯卡·R·奥赫达 编
王 鹏 姜 芄 王 睿 译

中国建筑工业出版社



版权登记号: 01-2000-2372

图书在版编目 (CIP) 数据

当代国外著名建筑师作品精选·卡拉赫+阿尔瓦雷斯/(美)奥斯卡·R·奥赫达编; 王鹏等译.

—北京: 中国建筑工业出版社, 2000. 10

ISBN 7-112-04372-7

I. 当… II. ①奥… ②王… III. 建筑设计—作品集—美国 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 52279 号

Copyright © 1998 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书经美国 Rockport 出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 黄居正

版式设计: 黄居正 姜敬丽 伊诺丽杰设计室

当代国外著名建筑师作品精选

卡拉赫+阿尔瓦雷斯

[美]奥斯卡·R·奥赫达 编

王 鹏 姜 芃 王 睿 译

中国建筑工业出版社 出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷

开本: 223mm × 222mm

2000 年 10 月第一版 2000 年 10 月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7-112-04372-7

TU · 3786 (9834)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

目 录

前言 特奥多罗·冈萨雷斯·德·莱昂	6
导言 亚伦·贝茨基	8
作品	
帕尔梅拉住宅	12
布拉沃山谷住宅	22
尼格罗住宅	36
三所住宅	42
霍尔拜因公寓	46
弗雷萨斯公寓	52
阿道夫公寓	60
罗丹公寓	68
特拉洛克住宅	76
地铁站及公共建筑	82
废弃的公共建筑	96
蒙特·西耐幼儿学校	106
五金商店	120
郊区建筑综合体	126
亚历山大·冯·洪堡德语学校	128
马格恩·大卫犹太社区中心	130
附录	
其他主要设计作品	134
作品及业绩一览表	142
致谢	144

前言

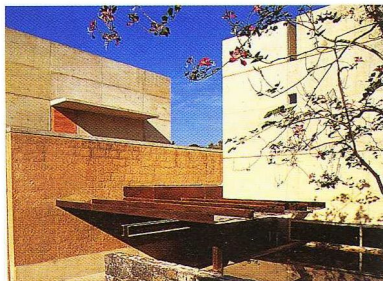
Foreword

特奥多罗·冈萨雷斯·德·莱昂
BY TEODORO GONZALEZ DE LEON

阿尔贝托·卡拉赫现在仍是一位年轻的建筑师。我第一次遇见他是在九年前，也就是1989年。当时我们正在参加德国汉堡海洋法院的设计竞赛，并请他为竞赛方案画两幅透视图（他的画技令我们赞叹不已），最终我们获得了第四名。在我的印象中，他对那个方案不是很感兴趣。阿尔贝托富有反叛精神、充满激情并具有深邃的创造力——和他交谈使我受益匪浅。他和丹尼尔·阿尔瓦雷斯一起创立了一个名为“第十建筑创作室”（Taller de Arquitectura X）的设计小组。该设计小组显示出非凡的才华，例如在一次竞赛中，他们参赛的三件作品最终荣膺前三名。

他们的一些作品着实令人惊讶：工作间：位于圣胡安-德莱真（San Juan de Letran）的地铁站及公共建筑；位于特拉尔特洛科（Tlaltemolco）和托罗斯广场（Plaza de Toros）的公寓；在宽度仅3.5m的咫尺之地上的巨匠之作；在伊斯塔帕拉帕地区（Iztapalapa），由于犯罪率高而被迫废弃的社区建筑；以及令人瞩目的库埃纳瓦卡（Cuernavaca）住宅（在空间和结构方面，这是一个沿纵向划分狭长用地的典型范例）。这些作品具有鲜明的、非同寻常的格调，它们通过极其多样化的手法和个性化的风格，表达了现代主义运动中的抽象语言的复兴，为墨西哥乃至世界闻名的19世纪末唯美主义建筑（fin-de-siecle architecture）增光添彩。

不仅如此，他们还饱含对城市的一片深情，经常萌发出基于城市的设计构思。他们将建筑理解为城市路网中的参照点，而这些路网则将城市景观有条不紊地编织在一起。对于他们来说，一幢建筑就是城市——这个多少年来我们一直都在建设着的伟大建筑群落中的一砖一瓦。





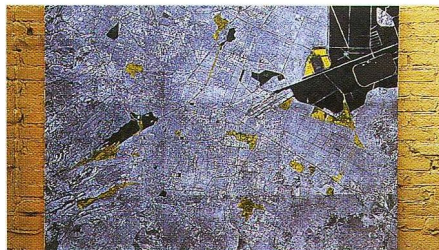
帕尔梅拉住宅（对面页图）
及地铁站入口（左图）。

导言

Introduction

亚伦·贝茨基

BY AARON BETSKY



阿尔贝托·卡拉赫和丹尼尔·阿尔瓦雷斯狭小的工作室位于某个无名街区的一条小巷中。工作室中摆满了粘土模型、图纸和有关某位建筑师生平的纪念品，而其中最引人注目的则是一幅墨西哥城的卫星遥感图。从空中看去，这座拥有2000万人口的巨型都市变成了散落在山脉之间的小黑点。卡拉赫和阿尔瓦雷斯不停地勾勒着这幅画面，他们坐在一旁，手中拿着放大镜仔细端详，从中挑出与喧闹的城市节拍不相和谐的网格、线条和节点。摆脱了那一片城市的喧嚣，卡拉赫和阿尔瓦雷斯运用点、线、面、体来描绘笔下的建筑。

在这座他们生活和工作着的城市中，他们是精英中的精英。阿尔贝托·卡拉赫是当今墨西哥城最具才华的建筑师之一。正是由于他和合伙人丹尼尔·阿尔瓦雷斯摆脱了困扰建筑多年的窘境，才使得他们作品中简洁的审美情趣独树一帜。在西半球这个殖民期几乎最长的国度中，除了政府和私人项目之外（前者过分追求建筑的纪念性，后者则满足于寻找早已家喻户晓并易于模仿的蓝本），建筑设计这门学科还肩负着为特定历史文化背景而奋斗的重任。在这种氛围中，卡拉赫和阿尔瓦雷斯通过不断地提高自身的设计水平，来塑造那些简洁而真实的作品。

作为所有建筑实践所面临的基本问题，传统和现代之间的争论在墨西哥城被赋予了新的形式。墨西哥建筑师并没有陷入乡土风格与现代风格，或者社会论与精英论之间的争辩，他们关注的焦点是：什么是玛雅—阿兹特克文化（特奥多罗·冈萨雷斯·德·莱昂）或西班牙殖民地风格（路易·巴拉甘，Luis Barragan）的现代版本；或者从设计意念和建筑渊源的角度来讲，什么是真正国际式的建筑（马里奥·帕尼，Mario Pani；恩里克·诺尔滕，Enrique Norten）。出于某些原因，建筑体量被认为是一个传统的概念，而表现结构的观念则是现代的。建筑师必须从二者之中选择其一，或者有意识地去寻找二者之间的某种折衷形式（奥古斯丁·赫尔南德斯，Agustin Hernandez）。

城市的情况却与之不同，至少在局外人看来如此。无论你的目光投向哪里，总可以看到一幅由建筑组成的拼贴画：以墙的形式出现的纯粹的色彩，同悬挂于清晰可见的三维城市网格上、由钢和玻璃组成的极薄的膜相结合。在一座不断建设着的城市中，新和旧之间的界限逐渐变得模糊，而这座城市关键的奥秘就在于有计划的更新。网格和轴线沉积于建筑之上。而建筑



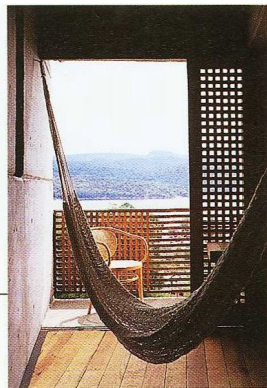
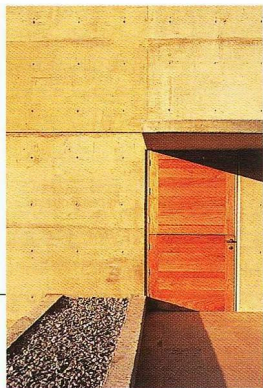
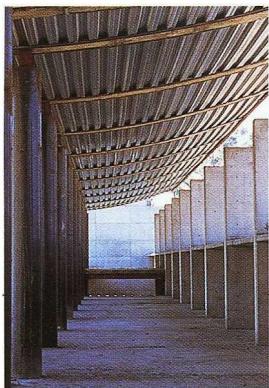
之美则来自以下二者的结合：其一是源自科学技术，因此也可称之为现代的建筑体系；其二是由于建筑实践、地段、居住类型所导致的偶然因素。体量和结构、颜色和玻璃、纪念性和功能性通过一种方式彼此交织在一起，而卡拉赫和阿尔瓦雷斯正是凭借这种方式来表达建成环境内在的连贯性。

毫无疑问，卡拉赫和阿尔瓦雷斯深受风靡全球的现代主义风格的影响。从城市的尺度来看，他们基本的建筑语汇源自勒·柯布西耶式的传统和苏联构成主义的板式建筑。在过去的20年中，它们身上凝聚了对历史的回忆，并在意大利和西班牙的理性主义者手中得到发展。从小的尺度来看，卡拉赫和阿尔瓦雷斯是这一代设计师中的成员：他们将混凝土、玻璃和钢当作手中的调色板，创造出极具活力的三维作品。从日本的长谷川（Hasegawa）和伊东（Ito），到美国的摩弗西斯（Morphosis）和威廉姆斯/齐恩（Williams/Tsien），再到欧洲的梅卡农（Mecanoo）和努韦尔（Nouvel）。多年来，这批设计师的作品一直被收录在《建筑》（“Arquitectura”）杂志中。该杂志便成为许多建筑师展示自我的舞台，这其中包括墨西哥城的卡拉赫和阿尔瓦雷斯。

卡拉赫和阿尔瓦雷斯作品中的特殊气质并非源自工作方法，而是源自设计能力：他们能够在特定的城市文脉中找到并再现人们通常所说的（结构、材料、空间、功能之间的）浑然一体的感觉。在峡谷镇（Colonia del Valle），我们可以惊喜地看到一系列公寓（罗丹、弗雷萨斯和阿道夫公寓）从周围的建筑中拔地而起，它们一个个都仿佛穿着玻璃和钢的盛装，且都被提炼成细薄而突变的元素去参加宴会。在卡拉赫和阿尔瓦雷斯设计的住宅中（如尼格罗住宅和位于布拉沃山谷的住宅），正方体的几何形状和笔直的轮廓相搭配，为展现结构（如钢梁）或情感（如浅浅的水池）提供了舞台。用地和阳光共同勾勒出建筑的体量，而这一切最终又归结为结构和空间。

卡拉赫和阿尔瓦雷斯总是使事物保持一定距离，决不允许平面和体量作为封闭的形式存在。当光线从边缘切入时，如果将喧闹的街道旁长长住宅楼的一角改成庭院，原先厚重的建筑很快就变成了轻盈的幕墙。为了做到始终如一，人们可以看到巴拉甘风格的印迹（明亮的墙

左图：墨西哥城的卫星遥感图。中图：罗丹公寓鸟瞰。右图：地铁站及公共建筑鸟瞰。



面，带有粗石入口的倾斜平面）与现代风格的处理手法（弯曲的玻璃幕墙）相共存，还有作为卡拉赫和阿尔瓦雷斯作品标志的方盒子，如桶形金属拱、混凝土蝶形拱、方窗和条窗的组合、双层立方体塔楼等。所有这些元素都体现了一位创造者的风采——既了解自身的历史又拥有自我的风格。这些卓越的手法使得作品熠熠生辉。是什么使这些作品的外观和空间超越了一般意义上的美丽呢？正如人们所能感受到的，是因为手拿放大镜的卡拉赫和阿尔瓦雷斯，将这些装饰“绣”入到城市的肌理之中——而非强加于其上。

也许，卡拉赫和阿尔瓦雷斯设计作品中的精湛与完美源自这一事实：与同时代的大多数建筑师一样，他们没有机会参与大规模的工程项目。然而，在诸如位于中轴广场（Eje Central）的地铁站和公共建筑这样罕见的工程中，他们却能保持一如既往的严谨作风。在这里，他们将其小型作品中含蓄的几何体演变成鲜明的形体：一个倾斜的石环，就像一个从地铁线上升起的人工环形山（类似于国立大学附近的雕塑展场，Espacio Escultural），成为联接地下公交线路和上面政府机关的螺旋形空间的中心。

阿尔贝托·卡拉赫和丹尼尔·阿尔瓦雷斯的作品中有另外一种尺度，但那完全是概念化的。凝视着那些巨大的地图，卡拉赫发现了有更多这种相连圆环的地方。在卡拉赫和阿尔瓦雷斯最具雄心的作品中有一个多功能的综合体，该项目包括苜蓿叶形立交桥和环形住宅。环形住宅围绕、界定并保护了城市中遗存下来的最后一块自然标志物：东郊的一座小山。在他们为亚历山大·冯·洪堡德语学校设计的方案中，这一圆环再次出现：这是一组板式建筑，最终将让位于极富表现力的中央观众厅。这些建筑均未建成，可能永远也不会建成。但它们却在提示我们：一个与卡拉赫和阿尔瓦雷斯的所有作品都有着内在联系的伟大平面，隐藏在诸多建筑中的圆环也许不是人们所期盼的、来自现代主义传统的柏拉图式人物，但却象征了位于墨西哥城考古博物馆中央宏伟的阿兹特克石环：这是一把复杂的、极富装饰性的钥匙，用以诠释一种文化的韵律和内涵。

从左至右依次为：伊斯塔帕拉帕地区被废弃的公共建筑；帕尔梅拉住宅的平台；布拉沃山谷住宅的卧室。